

Gazzetta ufficiale

delle

Comunità europee

14° Anno n. C 8

29 gennaio 1971

Edizione in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

Sommario

I *Comunicazioni*

Commissione

Avviso di apertura di una procedura d'esame sulla base del regolamento (CEE) n. 459/68 del Consiglio, del 5 aprile 1968, relativo alla difesa contro le pratiche di dumping, premi o sovvenzioni da parte di paesi non membri della CEE 1

Corte di giustizia

Causa 78-70 : Domanda di pronuncia pregiudiziale proposta dallo Hanseatisches Oberlandesgericht nella causa dinanzi ad esso pendente tra la Deutsche Gramophon Gesellschaft mbH e la società in accomandita Metro — SB-Großmärkte GmbH & Co. 2

Causa 79-70 : Ricorso del sig. Helmut Mullers contro il Comitato economico e sociale, presentato l'11 dicembre 1970 2

Causa 80-70 : Domanda di pronuncia pregiudiziale proposta dal Consiglio di Stato belga nella causa dinanzi ad esso pendente tra Gabrielle Defrenne e lo Stato belga 3

Causa 1-71 : Domanda di pronuncia pregiudiziale proposta dal Tribunal de commerce di Lione nella causa dinanzi ad esso pendente tra S.A. Cadillon e la ditta Höss 3

Causa 2-71 : Ricorso della Repubblica federale di Germania contro la Commissione delle Comunità europee, presentato il 14 gennaio 1971 4

Cancellazione dal ruolo della causa 4-70 4

Cancellazione dal ruolo della causa 7-70 4

Cancellazione dal ruolo della causa 10-70 4

Cancellazione dal ruolo della causa 50-70 5

II *Atti preparatori*

.

Sommario (seguito)

III Informazioni

Commissione

Risultati di bandi di gara (nn. 751, 799, 850, 879, 881, 888, 889, 899, 902 e 903) 6

Bando di gara emanato dal « Fonds d'orientation et de régularisation des marchés agricoles (FORMA) » per la fornitura di 706,5 tonnellate di butteroil destinato a taluni paesi terzi a titolo di aiuto comunitario al Programma alimentare mondiale (PAM) 10

Avviso relativo ad un'aggiudicazione permanente per la cessione di mele ritirate dal mercato alle industrie di distillazione 15

I*(Comunicazioni)***COMMISSIONE**

Avviso di apertura di una procedura d'esame sulla base del regolamento (CEE) n. 459/68 del Consiglio, del 5 aprile 1968, relativo alla difesa contro le pratiche di dumping, premi o sovvenzioni da parte di paesi non membri della CEE

La Commissione ha ricevuto delle informazioni contenenti elementi di prova in materia di pratiche di dumping esplosivi gelatinosi esportati dalla Jugoslavia per cave di pietre e lavori pubblici ⁽¹⁾, e di un pregiudizio che ne risulta per una produzione della Comunità.

La Commissione ha quindi iniziato l'esame dei fatti sul piano comunitario, in collaborazione con gli Stati membri.

Qualsiasi informazione in relazione alla questione può essere comunicata per iscritto alla Commissione delle Comunità europee, rue de la Loi, 200, 1040 Bruxelles ⁽²⁾. Gli interessati, nel termine di 15 giorni dalla pubblicazione del presente avviso, possono chiedere di essere sentiti dalla Commissione ai sensi del paragrafo 6 dell'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 459/68 del Consiglio ⁽³⁾. La Commissione comunicherà loro il termine in cui essi possono fare conoscere il proprio punto di vista e fornire i necessari elementi di prova.

Il presente avviso è pubblicato ai sensi del paragrafo 2 dell'articolo 10 del citato regolamento.

⁽¹⁾ Posizione tariffaria n. ex 36.02.

⁽²⁾ Telex : Comeurbru 21.877.

⁽³⁾ GU n. L 93 del 17. 4. 1968, pag. 1.

CORTE DI GIUSTIZIA

Domanda di pronuncia pregiudiziale proposta dallo Hanseatisches Oberlandesgericht nella causa dinanzi ad esso pendente tra la Deutsche Grammophon Gesellschaft mbH e la società in accomandita « Metro » — SB-Großmärkte GmbH & Co

(Causa 78-70)

Con ordinanza 8 ottobre 1970 (pervenuta nella cancelleria della Corte di giustizia delle Comunità europee il 7 dicembre 1970), pronunciata nella causa dinanzi ad esso pendente tra la Deutsche Grammophon Gesellschaft mbH, di Amburgo, e la Società in accomandita « Metro » — SB-Großmärkte GmbH & Co., di Amburgo, lo Hanseatisches Oberlandesgericht (III sezione civile) ha sottoposto alla Corte di giustizia delle Comunità europee le seguenti questioni pregiudiziali :

- a) Se sia in contrasto con l'articolo 5, secondo comma, o con l'articolo 85, n. 1, del trattato CEE l'interpretare i paragrafi 97 e 85 della legge tedesca 9 settembre 1965 (relativa al diritto d'autore e diritti connessi ; BGBl, I, pag. 1273), nel senso che un produttore tedesco di riproduzioni sonore può vietare, in base al suo diritto di divulgazione, la distribuzione nella Repubblica federale di Germania di tali riproduzioni da esso stesso precedentemente vendute ad una affiliata francese, giuridicamente autonoma, ma assolutamente dipendente sul piano economico.
- b) Se l'esercizio del diritto di divulgazione da parte del produttore di riproduzioni sonore possa essere considerato abusivo, qualora il prezzo di vendita imposto sia più elevato del prezzo del prodotto originale reimportato da un altro Stato membro, se al tempo stesso i principali interpreti sono vincolati al produttore mediante contratti di esclusiva (art. 86 del trattato CEE).

Ricorso del sig. Helmut Mullers contro il Comitato economico e sociale, presentato l'11 dicembre 1970

(Causa 79-70)

L'11 dicembre 1970, il sig. Helmut Mullers, dipendente del Comitato economico e sociale, residente in Anderlecht, con l'avv. Marcel Slusny, del foro di Bruxelles e con domicilio eletto a Lussemburgo presso l'avv. Ernest Arendt, 34/B/IV, rue Philippe II, ha presentato alla Corte di giustizia delle Comunità europee un ricorso contro il Comitato economico e sociale e, in quanto occorra, contro il Consiglio dei ministri della Comunità economica europea e dell'Euratom.

Il ricorrente conclude che la Corte voglia :

1. annullare la decisione del Segretario del Comitato economico e sociale del 10 settembre 1970 ;
2. annullare, ove necessario, l'ordinanza 1001/65 relativa all'applicazione dell'articolo 3 dell'allegato VII dello statuto ;
3. condannare la controparte a corrispondere al ricorrente l'indennità scolastica, calcolata nel modo indicato dal ricorrente nella sua opposizione del 19 febbraio 1970, con il limite massimo stabilito dall'articolo 3 dell'allegato VII dello statuto, ammontante a 10.000 FB, salva restando la facoltà di modificare l'importo nel corso di causa ;
4. porre le spese a carico del convenuto.

Domanda di pronuncia pregiudiziale proposta dal Consiglio di Stato belga nella causa dinanzi ad esso pendente tra Gabrielle Defrenne e lo Stato belga

(Causa 80-70)

Con ordinanza 4 dicembre 1970 (pervenuta nella cancelleria della Corte di giustizia delle Comunità europee l'11 dicembre 1970), pronunciata nella causa dinanzi ad esso pendente tra Gabrielle Defrenne e lo Stato belga, rappresentato dal ministro della previdenza sociale, la III sezione amministrativa del Consiglio di Stato belga ha sottoposto alla Corte di giustizia delle Comunità europee le seguenti questioni pregiudiziali relative all'interpretazione dell'articolo 119 del trattato CEE :

- se la pensione vecchiaia, attribuita nell'ambito della previdenza sociale finanziata dai contributi dei lavoratori e dei datori di lavoro, come pure da sovvenzioni dello Stato, sia un vantaggio pagato indirettamente dal datore di lavoro al lavoratore in ragione del rapporto di lavoro ;
- se la legge possa fissare limiti di età diversi per gli impiegati maschi e femmine facenti parte del personale di bordo dell'aeronautica civile ;
- se le hostesses ed i commessi di bordo dell'aeronautica civile svolgano lo stesso lavoro.

Domanda di pronuncia pregiudiziale proposta dal Tribunal de commerce di Lione nella causa dinanzi ad esso pendente tra S.A. Cadillon e la ditta Höss

(Causa 1-71)

Con ordinanza 24 settembre 1970, pervenuta nella cancelleria della Corte di giustizia delle Comunità europee il 6 gennaio 1971, pronunciata nella causa dinanzi ad esso pendente tra la S.A. Cadillon e la ditta Höss, il Tribunal de commerce di Lione ha sottoposto alla Corte di giustizia delle Comunità europee una questione pregiudiziale vertente sull'interpretazione dell'articolo 85 del trattato CEE e dei regolamenti per la sua attuazione, a proposito di un contratto d'esclusiva concluso fra le parti di cui sopra.

Ricorso della Repubblica federale di Germania contro la Commissione delle Comunità europee, presentato il 14 gennaio 1971

(Causa 2-71)

Il 14 gennaio 1971 la Repubblica federale di Germania — rappresentata dal dott. Rudolf Morawitz, consigliere del ministero federale dell'economia, e con domicilio eletto in Lussemburgo presso il cancelliere dell'ambasciata della Repubblica federale di Germania, 20-22, Avenue de l'Arsenal — ha presentato alla Corte di giustizia delle Comunità europee un ricorso contro la Commissione delle Comunità europee.

La controversia trae origine dalla rivalutazione del marco, avvenuta il 27 ottobre 1969.

La ricorrente conclude che la Corte voglia :

annullare la decisione negativa della Commissione in data 6 novembre 1970, come pure la chiusura dei conti del Fondo sociale europeo per l'esercizio 1969, sulla quale detta decisione è fondata.

Cancellazione dal ruolo della causa 4-70 ⁽¹⁾

Con ordinanza 21 dicembre 1970, la Corte di giustizia delle Comunità europee ha deciso la cancellazione dal ruolo della causa 4-70 : Commissione delle Comunità europee contro Regno dei Paesi Bassi.

Cancellazione dal ruolo della causa 7-70 ⁽²⁾

Con ordinanza 15 ottobre 1970, la seconda sezione della Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 7-70 : René André contro la Commissione delle Comunità europee.

Cancellazione dal ruolo della causa 10-70 ⁽³⁾

Con ordinanza 15 ottobre 1970, la seconda sezione della Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 10-70 : Raymond Elz contro la Commissione delle Comunità europee.

⁽¹⁾ GU n. C 22 del 20. 2. 1970.

⁽²⁾ GU n. C 37 del 28. 3. 1970.

⁽³⁾ GU n. C 41 del 4. 4. 1970.

Cancellazione dal ruolo della causa 50-70 ⁽¹⁾

Con ordinanza 16 dicembre 1970, la Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 50-70: domanda di pronunzia pregiudiziale proposta dal Finanzgericht Düsseldorf nella controversia fra la ditta Ollivier S.A. Internationale Spedition e il Finanzamt Aachen-Stadt.

⁽¹⁾ GU n. C 117 del 18. 9. 1970.

III

(Informazioni)

COMMISSIONE

Risultati di bandi di gara

Per i bandi di gara nn. 751, 799, 850, 879, 881, 888, 889, 899, 902 e 903 elencati nella seguente tabella, le autorità del paese beneficiario hanno designato il o gli aggiudicatari qui appresso indicati :

Bando di gara n. 751 (GU n. C 112 del 28. 10. 1968) :

Progetto n.	Titolo	Natura dei lavori o forniture (eventualmente n. del lotto)	N. partecipanti	Titolare del contratto	Importo del contratto	Origine (ev. in % delle forniture)
214.015.20	4 ^a quota di aiuto alla produzione nella Repubblica del Senegal (miglioramento strutturale)	Fornitura di strutture metalliche, di elementi di pareti smontabili per la realizzazione di 26 capannoni per sementi d'arachidi	11	Facco & C I-35010 Marsango (Padova)	68.593.678 Lire	Italia

Bando di gara n. 799 (GU n. C 58 del 10. 5. 1969) :

211.004.20	Azione di rilancio agricolo nel Kasai orientale, realizzazione di « centri agricoli » nel Gandajika (Repubblica democratica del Congo)	Fornitura seguente : 3b. scorticatrice di riso	1	Schule Maschinen-Fabrik D-2, Hamburg 26	3.460 DM	Germania (R.f.)
------------	--	---	---	--	----------	-----------------

Bando di gara n. 850 (GU n. C 135 del 23. 10. 1969) :

221.008.06	Strada Basse-Obiga Wagny (Gabon)	Lavori stradali suddivisi in 2 parti : Parte I: costruzione della strada propriamente detta, comprese le opere di bonifica e le opere d'arte minori.	4	Gruppo d'impresе : — Razel 17, rue de Tolbiac F-75 Parigi 13 ; — Grün & Bilfinger D-68 Mannheim Karl-Reis-Platz 1-5 ; — Sté d'entreprises chimiques et routières au Cameroun — SECAC Route d'Akondinga B.P. 166, Yaoundé (Camerun).	1.190.013.546 F. CFA	
------------	----------------------------------	---	---	--	----------------------	--

Bando di gara n. 879 (GU n. C 21 del 19. 2. 1970) :

Progetto n.	Titolo	Natura dei lavori o forniture (eventualmente n. del lotto)	N. partecipanti	Titolare del contratto	Importo del contratto	Origine (ev. in % delle forniture)
11.21.710	Estensione della rete idrica della città di Ouagadougou (Alto Volta)	Lavori seguenti : 2. Trasporto, posa, rimozione di tubazioni e condotte. 3. Realizzazione di 2 serbatoi su torre di una capacità di 1.500 m ³ e 500 m ³ .	4	Gruppo d'impresе : — Sté d'entreprises et de réalisations hydrauliques « SERH » Ouagadougou (Alto Volta) ; — Cie générale d'entreprises hydrauliques « CGEH » B.P. 3363, Dakar (Sénégal) ; — Union d'entreprises de constructions « UDEC » 282, bd. St-Germain F-75, Parigi 7 ^e . Detto lotto è stato dichiarato caduco dalle autorità competenti.	40.548.458 F. CFA	

Bando di gara n. 881 (GU n. C 23 del 24. 2. 1970) :

311.030.07	Sistemazione di un mercato coperto a Willemstad (Antille olandesi)	Sistemazione della zona detta « Waaigat » a Curaçao : 1. Costruzione di un mercato coperto.	10	Ned. Betonmij Bato-Jansen Baai Macolaweg, 8 Curaçao (Antille olandesi)	3.137.250 fiorini antillesi	
------------	--	--	----	--	-----------------------------	--

Bando di gara n. 888 (GU n. C 42 dell'8. 4. 1970) :

211.003.11	Fornitura e montaggio di materiale per tre cooperative agricole (Centrafrica)	2. Fornitura e montaggio di materiale per la lavorazione del caffè, in favore della Cooperativa di Nola	1	Davum Outre-Mer B.P. 804, Bangui (Centrafrica)	3.875.000 F. CFA	Germania (R.f.) 90,01 % Francia 9,99 %
------------	---	---	---	--	------------------	---

Bando di gara n. 889 (GU n. C 44 del 17. 4. 1970) :

Progetto n.	Titolo	Natura dei lavori o forniture (eventualmente n. del lotto)	N. partecipanti	Titolare del contratto	Importo del contratto	Origine (ev. in % delle forniture)
211.013.07	Scuola d'infermieri veterinari ed assistenti all'allevamento (Niger)	Forniture seguenti :				
		1. mobili metallici per ufficio,	5	Société nigérienne de fabrications métalliques — Sonifame	1.035.410 F. CFA	Belgio
		3. mobili per anfiteatro e per raccolta,	3	B.P. 502	1.667.230 F. CFA	Locale
		4. scaffali in legno, armadi a muro,	3	Niamey (Niger) ;	1.583.860 F. CFA	Locale
		5. mobili in legno formica,	4		197.635 F. CFA	Locale
		6. mobili metallici per convitto,	5		2.194.487 F. CFA	Locale
		8. mobili di arredamento,	8		2.174.480 F. CFA	Locale
		12. banco in legno o in legno e metallo,	3		78.950 F. CFA	Locale
		18. materiale sportivo,	5		113.000 F. CFA	Locale
		2. mobili scolastici,	3	Tamega	888.500 F. CFA	P.A.
		7. mobili metallici per aula lavori pratici,	3	Rue de Reims Dakar (Sénégal) ;	1.439.000 F. CFA	P.A.
		9. materiale lettereccio per convitto ed alloggi,	6	Manutention africaine Niamey ;	639.980 F. CFA	Francia
		10. materiale per ufficio,	2	Mailleux	210.804 FB	Belgio
		14. batteria da cucina,	2	86, rue Feirer, B-4100 Seraing ;	150.570 FB	Belgio
		11. materiale per laboratorio,	7	Bernard Barbier-Turenne 82, rue Curial, F-75 Parigi 12 ;	565 FF	Francia
		13. frigoriferi e butagas,	4	Peyrissac,	414.650 F. CFA	Francia
		15. appareils ménagers,	3	Place du Petit Marché, B.P. 508, Niamey ;	358.070 F. CFA	Francia
11bis. microscopi e lenti binoculari,	8	Hamelle-Afrique, 280, bd. St-Germain, F-75 Parigi 7	445.380 F. CFA	Francia		
17. estintori,	4		156.550 F. CFA	Francia		
16. 1 « break » 8/12 CV e 1 veicolo da 8 a 12 CV.	2	Sté d'équipement pour l'Afrique « SEAN » B.P. 885, Niamey.	1.476.000 F. CFA	Germania (R.f.)		

Bando di gara n. 899 (GU n. C 62 del 28. 5. 1970) :

215.015.19	Sviluppo della coltura intensiva del cotone nel Sine-Saloum (Sénégal)	Forniture seguenti :				
		1a. materiale alta tensione,	4	Senematel 9, Allées Canart, B.P. 336, Dakar (Senegal) ;	2.868.485 F. CFA	Francia
		1d. materiale di pompaggio,	5		200.970 F. CFA	Francia
		1e. piloni per illuminazione,	4		867.400 F. CFA	Francia
		5. materiale di pesatura mobile,	8		160.900 F. CFA	Francia
		7. ponte-staderone,	8		957.200 F. CFA	Francia
		1b. forza motrice,	4	Cie générale africaine d'électricité « C.G.E. »	2.179.285 F. CFA	Francia
		1f. materiale per distribuzione corrente, allacciamento di vari equipaggiamenti ed illuminazione dei complessi industriali,	4	2, Av. Pt. Lamine Gueye, Dakar ;	2.231.600 F. CFA	Francia
		2. carrello elevatore,	4		1.902.500 F. CFA	Francia

Bando di gara n. 899 (seguito)

Progetto n.	Titolo	Natura dei lavori o forniture (eventualmente n. del lotto)	N. partecipanti	Titolare del contratto	Importo del contratto	Origine (ev. in % delle forniture)
		1c. materiale bassa tensione di controllo e comando,	1	Réalisations industrielles électriques « RIE » 26, av. Gabriel-Petit, Rueil-Malmaison (Francia);	29.795 FF	Francia
		3. impianto per trattamento delle sementi e di insaccamento,	1	Hamelle Afrique, km 3, Route de Rufisque, B.P. 162, Dakar ;	517.000 F. CFA	Francia
		4. materiale antincendio,	4	Sofica	1.233.905 F. CFA	Francia
		6. equipaggiamenti di montaggio e di officina (portico, materiale di sollevamento . . .),	1	Route de Rufisque, Dakar ;	912.800 F. CFA	Francia
		8. articoli di arredamento, mobili casalingo,	4	NO.SO.CO 5, rue Vincent, Dakar ;	974.375 F. CFA	Germania (R.f.)
		10b. apparecchi di condizionamento e ventilazione,	1		453.500 F. CFA	Locale 50 % Olanda 50 %
		9. articoli di arredamento, mobili per ufficio,	2	Deves & Chaumet 19, rue Parchappe, Dakar ;	597.295 F. CFA	Francia 50 % Italia 50 %
		10a. equipaggiamenti casalinghi.	1	Maison du Meuble 100, rue Blanchot, Dakar.	377.300 F. CFA	Francia

Bando di gara n. 902 (GU n. C 74 del 19. 6. 1970) :

11.23.315	Scuola inter-Stati delle dogane a Bangui (Centrafrica)	Forniture seguenti :				
		1. mobili metallici ;	3	Frémaux B.P. 58, Bangui (Centrafrica) ;	2.680.663 F. CFA	Locale
		2. mobili in legno ;	2	Entreprise générale des travaux du Bois « EGTB » B.P. 70, Bangui ;	1.602.000 F. CFA	Locale
		3. apparecchi elettrici ;	3	Electro Hall B.P. 837, Bangui ;	253.500 F. CFA	Francia 80 % Italia 20 %
		4. apparecchi telefonici ;	2	Christinger B.P. 840, Bangui ;	204.750 F. CFA	Francia
		5. macchine per ufficio ;	3	Buropa-Kurt Herman Nachf.	6.031 DM	Germania (R.f.)
		6. 1 friggitrice elettrica ed una lavatrice elettrica.	1	D 6 Frankfurt/Main 16 Postfach 16147 Wilhelm Leuschnerstraße 69/77	7.015 DM	Italia

Bando di gara n. 903 (GU n. C 74 del 19. 6. 1970) :

311.030.09	Costruzione di un pontile — Bonaire — (Antille olandesi)	Lavori portuari, comprendenti un pontile, una diga d'accesso e la sistemazione di un terreno a Kralendijk	6	Eneca SpA Via Crescenzo, 25 Roma	2.258.092 fiorini antillesi	
------------	--	---	---	--	-----------------------------	--

Bando di gara emanato dal « Fonds d'orientation et de régularisation des marchés agricoles (FORMA) » per la fornitura di 706,5 tonnellate di butteroil destinato a taluni paesi terzi a titolo di aiuto comunitario al Programma alimentare mondiale (PAM)

In conformità delle disposizioni dei regolamenti (CEE) n. 900/70 ⁽¹⁾, modificato dal regolamento (CEE) n. 1479/70 ⁽²⁾ e n. 105/71 ⁽³⁾ e in base alle disposizioni generali del FORMA relative alle gare per la fabbricazione e la consegna fob di butteroil destinato al PAM ⁽⁴⁾, il suddetto organismo d'intervento indice una gara per la fabbricazione e la consegna fob di 706,5 tonnellate di butteroil alle seguenti condizioni particolari :

1. Quantitativi e destinazioni della fornitura che è oggetto della gara :

- 30 tonnellate destinate a Ceylon,
- 9 tonnellate destinate all'Alto Volta,
- 52 tonnellate destinate all'Indonesia,
- 23 tonnellate destinate alla Somalia,
- 255 tonnellate destinate al Sudan,
- 293 tonnellate destinate alla Siria,
- 40 tonnellate destinate alla Turchia,
- 4,5 tonnellate destinate allo Yemen.

2. Età e provenienza del burro da trasformare in butteroil :

- a) il burro destinato alla fabbricazione del butteroil viene prelevato presso l'organismo d'intervento francese nei depositi che figurano in allegato ;
- b) l'organismo d'intervento mette a disposizione, per la fabbricazione del butteroil, il burro immagazzinato tra il 1° e il 15 giugno 1970.

3. Condizioni d'imballaggio :

Scatole metalliche di un contenuto di 5 kg, in base alle indicazioni previste al titolo II, paragrafi 1 e 2, dell'allegato del regolamento (CEE) n. 900/70.

4. Menzioni sull'imballaggio, oltre la denominazione « butteroil », del peso netto e dell'impresa trasformatrice (in forma abbreviata) :

- per il quantitativo destinato a Ceylon :
Colombo / World Food Programme Action / Gift of the European Communities ;

— per il quantitativo destinato all'Alto Volta :

Abidjan en transit pour la Haute Volta / Action Programme alimentaire mondial / Don des Communautés européennes ;

— per il quantitativo destinato all'Indonesia :

— per 28 tonnellate :

Surabaya (Java) / World Food Programme Action / Gift of the European Communities,

— per 24 tonnellate :

Denpasar (Bali) / World Food Programme Action / Gift of the European Communities ;

— per il quantitativo destinato alla Somalia :

— per 18 tonnellate :

Mogadiscio / Action Programme alimentaire mondial / Don des Communautés européennes,

— per 5 tonnellate :

Berbera / Action Programme alimentaire mondial / Don des Communautés européennes ;

— per il quantitativo destinato al Sudan :

Port Sudan / World Food Programme Action / Gift of the European Communities ;

— per il quantitativo destinato alla Siria :

— per 29 tonnellate :

Lattakia / World Food Programme Action / Gift of the European Communities,

— per 264 tonnellate :

Tartous / World Food Programme Action / Gift of the European Communities ;

— per il quantitativo destinato alla Turchia :

Istanbul / World Food Programme Action / Gift of the European Communities ;

⁽¹⁾ GU n. L 108 del 20. 5. 1970, pag. 13.

⁽²⁾ GU n. L 163 del 25. 7. 1970, pag. 10.

⁽³⁾ GU n. L 16 del 20. 1. 1971, pag. 9.

⁽⁴⁾ GU n. C 63 del 29. 5. 1970, pag. 17.

— per il quantitativo destinato allo Yemen :

Hodeidah / World Food Programme Action /
Gift of the European Communities.

5. Porti d'imbarco :

Un porto da scegliere tra : Anversa, Brema, Dun-
kerque, Genova, Amburgo, Le Havre, Marsiglia,
Rotterdam e Trieste.

6. Scadenza del termine per la presentazione delle
offerte :

Il 9 febbraio 1971, alle ore 12.

7. Data di consegna fob :

Una data precisa compresa tra il 15 marzo e il
1° aprile 1971 sarà comunicata all'aggiudicatario
dall'organismo d'intervento almeno 5 giorni prima
della data della consegna.

ANNEXE — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE

Liste des entrepôts frigorifiques stockant du beurre destiné à la transformation en butteroil et à la livraison à certains pays tiers, dans le cadre des actions communautaires d'aide alimentaire

(Quantité disponible en kg)

Liste der Kühllhäuser, in denen die zur Verarbeitung zu butteroil und zur Lieferung an verschiedene Drittländer im Rahmen der Gemeinschaftsaktion zur Nahrungsmittelhilfe bestimmte Butter lagert

(Verfügbare Mengen in kg)

Elenco dei depositi frigoriferi nei quali è immagazzinato il burro destinato alla trasformazione in butteroil e alla fornitura a taluni paesi terzi nell'ambito delle azioni comunitarie d'aiuto alimentare

(Quantitativi disponibili in kg)

Lijst van de koelhuizen welke boter opgeslagen hebben, die bestemd is voor verwerking tot butteroil en voor levering aan bepaalde derde landen in het kader van de gemeenschappelijke voedselhulpacties

(Beschikbare hoeveelheid in kg)

CEGF, quai de Dunkerque 47 — Agen	24 000
Sofrial, zone industrielle Nord 61 — Alençon	180 000
CEGF, 2, rue d'Abbeville 80 — Amiens	34 000
Comptoirs frigorifiques de Picardie, 16, rue Grand-Vidame 80 — Amiens	10 000
Sud-Ouest Alimentation, Abattoirs municipaux 32 — Auch	560 000
Produits agricoles du Nord 51 — Blaize-sur-Arzillières	65 000
SA Glacières entrepôts d'Auvergne, 7, chemin des Papeteries 63 — Chamallières	118 175
Magasins généraux, 49, rue des Forges-St-Charles 08 — Charleville	25 000
Sofrino, Abattoir municipal 58 — Coutances	80 000
CEGF, 23, rue de la Chipotte 88 — Épinal	55 000

Sofrino, rue de la Chaussée 61 — Flers	145 000
Frigorifiques Oberthur 35 — Fougères	20 000
Sofrino — Abattoir municipal 61 — Gacé	70 000
Glacières de Paris, Anse du Moulin-Blanc 29 — Guipavas	130 000
CEGF — Cours de la Gare 14 — Isigny	45 000
CEGF — Voas Glaz 29 — Landerneau	55 000
Sofrino, 37, rue de la Filature 53 — Laval	70 000
CEGF, boulevard Pierre-Lefauchaux 72 — Le Mans	55 000
STEF, 6, rue A.-Briand 87 — Limoges	55 000
Brasseries et magasins généraux, 31 à 39, route de Metz 54 — Maxéville	95 000
SA Centrale du Quercy frigos, Espère-Gare 46 — Mergues	
Glacières Palisse, rue de la Palisse 82 — Montauban	50 000
SA Fort, 18, rue A.-Dulamon 40 — Mont-de-Marsan	10 000
M. Combes, Papeteries de Montech 82 — Montech	30 000
CEGF 49 — Montreuil-Bellay	12 000
SEFIA, rue Bretonnerie 28 — Nogent-le-Rotrou	35 000
Entrepôts frigorifiques de Fayt 59 — Petit-Fayt	10 000
Entrepôts frigorifiques 35 — Plerguer	90 000
CEGF, zone industrielle 56 — Pontivy	285 000
Sté Glacières Courtois, Moulin-du-Duc 29 — Quimper	25 000
CEGF, 1, rue Lucien-Poulard 35 — Redon	460 000
CEGF, route de Lorient 35 — Rennes	9 000

Entrepôts frigorifiques, 120, canal St-Martin 35 — Rennes	20 000
STEF, rue Cuverville 22 — Saint-Brieuc	144 000
Magasins généraux frigos vendéens 35 — St-Gilles-s/Vie	105 000
CEGF — Abattoir municipal, zone industrielle 50 — Saint-Lô	230 000
Somagel, bd de la République 35 — St-Malo	80 000
Sofrino 14 — St-Martin-de-Tallevende	65 000
Glacières et entrepôts frigorifiques, Quai du Commerce 44 — St-Nazaire	10 000
Entrepôts frigos du Val de Loire 37 — St-Pierre-des-Corps	14 700
Glacières de l'Aisne, bd Cordier 02 — St-Quentin	85 000
Laiterie coopérative 86 — St-Saviol	39 500
Entrepôts frigorifiques de la Bigorre, avenue de Toulouse 65 — Séméac	60 000
Cie des entrepôts frigorifiques 63 — Sayat	40 000
Magasins généraux, 17, bd des Minimes 31 — Toulouse	19 325
Produits agricoles du Nord, rue du Rempart 59 — Valenciennes	40 000
Entrepôts frigorifiques Garonne 47 — Villeneuve-s/Lot	30 000
CEGF — route d'Aunay 14 — Vire	130 000
Société Lescure et Cie 15 — Ytrac	30 000
	<hr/>
	3 564 700

Avviso relativo ad un'aggiudicazione permanente per la cessione di mele ritirate dal mercato alle industrie di distillazione

L'Administration des services techniques de l'agriculture (A.S.T.A.) del Granducato del Lussemburgo, servizio dell'orticoltura, 16, route d'Esch, Lussemburgo (casella postale 1904) ha aperto un'asta permanente, ai sensi del regolamento (CEE) n. 1562/70 (GU n. L 169 del 1° 8. 1970, pag. 67) per la cessione delle mele ritirate dal mercato alle industrie di distillazione.

**PUBBLICAZIONI DELLA CORTE DI GIUSTIZIA
DELLE COMUNITÀ EUROPEE**

Raccolta della giurisprudenza della Corte

pubblicata in tedesco, francese, italiano e olandese

	FB	DM	FF	Lit.	Fl.
Volumi I-XV e indice (1954-1969)	4.800,—	352,—	534,—	60.000	347,50
Volume XI (1965)	400,—	32,—	39,—	5.000	29,—
Volume XII (1966)	500,—	40,—	50,—	6.250	36,50
Volume XIII (1967)	500,—	40,—	50,—	6.250	36,50
Volume XIV (1968)	550,—	44,—	55,—	6.900	40,—
Volume XV (1969)	600,—	48,—	60,—	7.500	44,—
Volume XVI (1970)	750,—	60,—	83,—	9.375	54,50
Volume XVII (1971)	850,—	62,50	94,—	10.625	61,50

Raccolta di testi (1967)

Seconda edizione riveduta
(testi legislativi relativi all'or-
dinamento, alla competenza
ed alla procedura della Cor-
te, con indice analitico)

	200,—	16,—	20,—	2.500	14,50
--	-------	------	------	-------	-------

**Opere e scritti giuridici sull'inte-
grazione europea (Bibliografia)**

Riedizione 1966	300,—	24,—	29,—	3.750	22,—
Supplemento 1967	150,—	12,—	15,—	1.870	11,—
Supplemento 1968	150,—	12,—	15,—	1.870	11,—

**Bibliografia della giurisprudenza
europea (1965)**

riguardante le decisioni giu-
diziarie relative ai trattati
istitutivi delle Comunità
europee

	100,—	8,—	10,—	1.250	7,25
Supplemento 1967	100,—	8,—	10,—	1.250	7,25
Supplemento 1968	100,—	8,—	10,—	1.250	7,25
Supplemento 1969	100,—	8,—	10,—	1.250	7,25

Le pubblicazioni della Corte di giustizia sono in vendita presso

- Italia — Casa editrice dott. A. Giuffré, via Solferino 19, I - 20 121 - Milano
 Belgio — Établissements Emile Bruylant, 67, rue de la Régence, Bruxelles 1
 Francia — Éditions du Recueil Sirey, 22, rue Soufflot, 75 Paris 5^e
 Germania — Carl Heymann's Verlag, Gereonstraße 18-32, 5000 Köln 1
 Paesi Bassi — N.V. Martinus Nijhoff's Boekhandel, Lange Voorhout 9, Den Haag
nonché presso gli uffici di vendita delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee
 Altri paesi — Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee, Case
 postale 1003, Luxembourg

